

# INHALT

KK = K. Kobylańska: Chopin, Thematisch-Bibliographisches Werkverzeichnis, München 1979.

	Seite		Seite
1.  <b>Vivo</b> Opus 18	1	11 a.  <b>Fassung nach einer Handschrift</b> Opus posth. 70 Nr. 1	68
Es-dur · E $\flat$ major · Mi $\flat$ majeur		Ges-dur · G $\flat$ major · Sol $\flat$ majeur	
2.  <b>Vivace</b> Opus 34 Nr. 1	10	11 b.  <b>Fassung nach Fontana</b> Molto vivace <i>brillante f</i>	70
As-dur · A $\flat$ major · La $\flat$ majeur			
3.  <b>Lento</b> Opus 34 Nr. 2	19	12 a.  <b>Fassung nach der Eigenschrift</b> Opus posth. 70 Nr. 2	74
a-moll · a minor · la mineur		f-moll · f minor · fa mineur	
4.  <b>Vivace</b> Opus 34 Nr. 3	24	12 b.  <b>Fassung nach Fontana</b> Tempo giusto	76
F-dur · F major · Fa majeur		<i>mf</i>	
<i>cresc.</i>		13.  <b>Moderato</b> Opus posth. 70 Nr. 3	80
5.  <b>leggiero</b> Opus 42	28	<i> dolce e legato</i> Des-dur · D $\flat$ major · Ré $\flat$ majeur	
As-dur · A $\flat$ major · La $\flat$ majeur		14.  <b>Tempo giusto</b> Opus 64 Nr. 2	82
6.  <b>Molto vivace</b> Opus 64 Nr. 1	38	<i>mf</i> As-dur · A $\flat$ major · La $\flat$ majeur	
<i>leggiero</i> Des-dur · D $\flat$ major · Ré $\flat$ majeur		15.  <b>Tempo di Valse</b> KK IVa Nr. 12	84
7.  <b>Tempo giusto</b> Opus 64 Nr. 2	42	E-dur · E major · Mi majeur	
cis-moll · c $\sharp$ minor · ut $\sharp$ mineur		16.  <b>Moderato</b> KK IVa Nr. 15	88
8.  <b>Moderato</b> Opus 64 Nr. 3	48	<i>p</i> e-moll · e minor · mi mineur	
As-dur · A $\flat$ major · La $\flat$ majeur		17.  <b>Allegretto</b> KK IVb Nr. 11	92
<b>Fassung nach der Eigenschrift</b> Tempo di Valse Opus posth. 69 Nr. 1	54	a-moll · a minor · la mineur	
As-dur · A $\flat$ major · La $\flat$ majeur		<b>ANHANG</b>	
<b>Fassung nach Fontana</b> Lento <i>p con espressione</i>	56	18.  <b>Sostenuto</b> KK IVb Nr. 10	94
<b>Fassung nach der Eigenschrift</b> Opus posth. 69 Nr. 2	60	Es-dur · E $\flat$ major · Mi $\flat$ majeur	
b-moll · b minor · si mineur		19.  <b>Moderato</b> KK IVa Nr. 14	95
<b>Fassung nach Fontana</b> Moderato <i>p</i>	63	Es-dur · E $\flat$ major · Mi $\flat$ majeur	

## Vorwort

Chopin hat siebzehn Walzer komponiert, die alle in dieser Ausgabe enthalten sind. Eine weitere, 1952 in englischem Privatbesitz entdeckte Komposition ist auch heute noch nicht zugänglich und konnte deshalb nicht ebenfalls aufgenommen werden. Der Anhang enthält sodann zwei Walzer in Es-dur, von denen der Erste, mit „Sostenuto“ bezeichnete (KK IVb Nr. 10), nach Ansicht einiger Forscher auch der Gattung der Mazurken (M. J. E. Brown) oder der Nocturnes (J. Chailley) zugeordnet werden könnte, während für den Zweiten (KK IVa Nr. 14) Jan Ekier überzeugend nachgewiesen hat, dass es sich dabei wohl nicht um ein Werk Chopins handelt. Da die Komposition aber noch keinem bestimmten anderen Komponisten zuzuschreiben ist, wurde sie hier mit aufgenommen.

In seinem Aufsatz „Probleme der Chopin-Edition“ (in *Die Musikforschung*, Juli 1961) hat der Herausgeber auf die Notwendigkeit einer Neuorientierung der Editionsmethode hingewiesen. Der für die ebenfalls im G. Henle Verlag erschienene Ausgabe der Etüden erstmals unternommene Versuch einer Klärung der unübersichtlichen Quellenlage bildet auch bei diesem Band die editorische Grundlage.

Problematisch bleibt darüber hinaus auch die Gruppierung der Werke. Die Walzer können in zwei Gruppen eingeteilt werden: in Werke, die zu Lebzeiten des Komponisten mit Opuszahlen veröffentlicht worden sind, und Kompositionen, die erst nach seinem Tode mit oder ohne Opuszahlen erschienen sind. Daraus ergab sich das Anordnungsprinzip für diesen Band. Mit Rücksicht auf die altgewohnten Opuszahlen wurde aber die Reihenfolge der in einem Opus zusammengefassten Werke nicht geändert. Dagegen sind die Kompositionen ohne Opuszahlen chronologisch angeordnet. Diese Gruppierung stellt aber

## Preface

Chopin wrote seventeen waltzes, all of which are contained in this edition. A further composition discovered in British private ownership in 1952 has not yet become generally available, for which reason its inclusion was not possible. The appendix contains two waltzes in E-flat major, the first of which (KK IVb Nr. 10) is marked “Sostenuto” and in the opinion of some scholars could also be grouped with the mazurkas (M. J. E. Brown) or the nocturnes (J. Chailley), while the second (KK IVa Nr. 14), as J. Ekier has convincingly proved, is probably a spurious work. However, since the composition cannot be ascribed to any definite composer, it has also been included in the present volume.

In his essay entitled “Probleme der Chopin-Edition” (published in *Die Musikforschung*, July 1961), the editor drew attention to the necessity of a departure from previous systems of editing Chopin's works. The attempt to clarify the somewhat confusing situation with regard to the sources (already applied to the edition of Chopin's *Études* published by G. Henle) constitutes once again the editorial basis of this present edition.

Still very much a problem, however, is the grouping of the works. Chopin's waltzes can be divided into two groups, e. g. into works published with opus numbers during the lifetime of the composer and into compositions that appeared only after his death, with or without opus number. The order of arrangement in this volume is based on this grouping. But in consideration of the accustomed opus numbers, the order of the works under one opus number has not been changed. On the other hand, the compositions without opus number are grouped chronologically. However, this grouping represents only a compromise.

## Préface

Chopin a composé dix-sept valse, toutes contenues dans la présente édition. Une autre composition, découverte en 1952, en Angleterre, chez un particulier, est aujourd'hui encore inaccessible et n'a pu, en conséquence, être incluse dans ce volume. L'annexe contient deux valse en mi bémol majeur; la première (KK IVb Nr. 10) est désignée »Sostenuto« et, selon l'avis de quelques musicologues, pourrait être également classée dans la catégorie des Mazurkas (M. J. E. Brown) ou des Nocturnes (J. Chailley), tandis que pour la deuxième (KK IVa Nr. 14) J. Ekier a prouvé de façon convaincante que cette œuvre n'est probablement pas de Chopin; mais comme jusqu'à présent cette composition n'a pu être attribuée à aucun autre auteur, elle a quand même été prise dans cette édition.

Dans son article »Probleme der Chopin-Edition« (*Die Musikforschung*, juillet 1961), l'éditeur a déjà mis l'accent sur la nécessité d'une nouvelle orientation des méthodes d'édition. La tentative d'éclaircissement de la confuse situation des sources, entreprise pour la première fois lors de la parution, toujours aux éditions G. Henle, des *Études*, forme également la base éditoriale de ce volume. Mais au-delà demeure le problème du groupement des œuvres. Les valse de Chopin peuvent être divisées en deux groupes: d'une part, les œuvres du compositeur publiées de son vivant avec des numéros d'opus, d'autre part, celles parues seulement après sa mort, munies ou non de numéros d'opus. C'est d'après ceci qu'est établi le principe du classement du présent volume. Cependant, en considération des numéros d'opus habituellement en usage, l'ordre des œuvres réunies dans un opus n'a pas été changé. Par contre, les compositions sans numéro d'opus sont classées chronologiquement. Mais ce grou-

wie jede andere Möglichkeit nur einen Kompromiss dar.

Nach Chopins Tod gab Julian Fontana, sein Freund und Mitarbeiter, eine Anzahl hinterlassener Werke heraus. Es ist bemerkenswert, dass Fontanas Fassungen selbst bei Vorliegen mehrerer Eigenschriften zu einem Walzer mit keiner dieser Quellen einigermassen genau übereinstimmen. Um dem Benutzer unserer Ausgabe bei den Walzern op. 69 und op. 70 die Entscheidung darüber zu überlassen, ob er die autographe Fassung oder das, was Fontana daraus gemacht hat, spielen will, wird den Fontanaschen Fassungen jeweils eine autographe Fassung vorangestellt (Ausnahme: op. 70, Nr. 3, für die kein Autograph vorliegt).

Bei den posthumen Walzern ohne Opuszahlen lag eine besondere Problematik nicht vor, da für sie jeweils nur eine Quelle zur Verfügung stand, während für die zu Chopins Lebzeiten erschienenen Walzer op. 18, 34, 42 und 64 aus den vorhandenen Quellen die wichtigsten als Textgrundlage ausgewählt wurden. Da Chopin die Erstaussagen dieser Werke gebilligt hat, wurde ihnen in Zweifelsfällen mehr Gewicht beigemessen als den posthumen Erstaussagen der übrigen Werke.

Nähere Angaben über die für den Textvergleich dieser Ausgabe benutzten Quellen sind in dem Kritischen Bericht enthalten, der an das Ende dieses Bandes gestellt wurde. In ihm sind die wichtigsten Abweichungen der Quellen untereinander aufgeführt. Für die ab 1978 erschienenen Neuauflagen dieser Ausgabe konnten erstmals einige für frühere Auflagen nicht erreichbare Quellen ausgewertet werden: die Autographe zu op. 18 und op. 70 Nr. 1 (beide in der Yale University, New Haven, Connecticut), das vollständige Autograph zu op. 34 Nr. 1 (Warschauer Musikgesellschaft; bisher standen nur die beiden ersten Seiten, Takt 1–80, zur Verfügung) und schließlich das Autograph der drei Walzer op. 64 (Schweizer Privatbesitz).

Die Notierung folgt im Wesentlichen der Schreibweise der Quellen. Staccato-Zeichen, die nur selten und ohne Konsequenz als Striche auftreten, wurden einheitlich als Punkte wiedergegeben. Kursive Fingersziffern stammen aus den Quellen.

Gebührender Dank für freundlicherweise zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial sei an folgende Bibliotheken und Archive abgestattet: Bibliothèque Nationale, Paris; Bibliothèque de l'Opéra, Paris; Chopin-Ge-

After the death of the composer, Julian Fontana, his friend and collaborator, published a number of Frederic Chopin's posthumous works. It is worth remarking that Fontana's versions, even when several autographs of a waltz are available, do not agree exactly with any one of these sources. In order to leave the decision to the user of our edition whether he will play the autograph version of waltzes op. 69 and 70 or what Fontana has made of it, the Julian Fontana version is preceded each time by an autograph version (Exception: op. 70, No. 3, for which there is no autograph).

The posthumous waltzes without opus number offered no special problems since at times there was only one source available, while for the waltzes op. 18, 34, 42 and 64, which were published during Chopin's lifetime, the most important of existing sources was chosen as basis of the text. Since Chopin approved the first editions of these works, in doubtful cases more importance was given them than the posthumous first editions of the other works.

Closer details concerning those sources consulted for the purpose of comparing this edition are given in the critical report which is to be found at the end of this volume. It lists the most important deviations occurring in the various sources.

In preparing the new impression of this edition, released in 1978, it was possible to evaluate the following sources unavailable for earlier productions: the autographs to op. 18 and op. 70 No. 1 (both preserved at Yale University, New Haven, Connecticut), the complete autograph to op. 34 No. 1 (Warsaw Music Society; previously access had only been possible to the first two pages, measures 1–80), and finally the autograph to the Three Waltzes op. 64 (in Swiss private ownership).

The notation follows in the main the notation in the sources. Staccato marks, which are found only rarely and inconsistently as pointed dashes are reproduced uniformly as dots. Fingering in italics derives from the sources.

I am deeply indebted to the following libraries and archives for their kindness in placing the source material (both microfilms and paper copies) at my disposition: Bibliothèque Nationale, Département de la Musique, and Bibliothèque de l'Opéra, Paris; Chopin Society, Warsaw; Music Library of the Yale University, New Haven, United States of America; Musée de Marie-

pement, comme toute autre possibilité, ne représente qu'un compromis.

Après la mort du compositeur, Julian Fontana, son ami et collaborateur, publia un certain nombre des œuvres laissées par Chopin. Il est remarquable que les versions de Fontana ne s'accordent, en quelque manière que ce soit, avec aucun des autographes même en cas où il y en aurait plusieurs pour une valse. Pour permettre à ceux qui se serviraient de notre édition de choisir entre la version de l'autographe et ce que Fontana en a fait au sujet des vales op. 69 et 70, on a fait précéder chaque fois la version de Fontana de celle de l'autographe (excepté op. 70 No 3 pour lequel il n'existe aucun autographe).

Les vales posthumes sans numéros d'opus n'ont présenté aucun problème particulier, une seule source étant à disposition, tandis que pour les vales op. 18, 34, 42 et 64, parues du vivant de Chopin, on a choisi comme base de texte les plus importantes parmi les sources disponibles. Comme Chopin avait approuvé les premières éditions de ces œuvres, on leur a accordé, en cas de doute, plus de crédit qu'aux premières éditions posthumes des autres œuvres.

Le commentaire critique placé à la fin du volume fournit de plus amples renseignements sur les sources utilisées pour la comparaison des textes. Les principales variantes entre les sources y sont énumérées. Pour les rééditions à partir de 1978 quelques sources ont pu être exploitées pour la première fois, qui étaient inaccessibles lors des tirages précédents. Il s'agit des autographes des op. 18 et 70 No 1 (tous deux à la Yale University, New Haven, Connecticut), l'autographe complet de l'op. 34 No. 1 (Société Musicale de Varsovie; on ne disposait jusqu'à présent que des deux premières pages, mesures 1 à 80) et enfin l'autographe des trois vales op. 64 (Suisse, collection particulière).

La notation suit essentiellement celle des sources. Les signes de staccato qui ne se présentent que rarement et inconséquemment sous forme de traits, ont été rendus uniformément par des points. Les doigtés en italique proviennent des sources.

J'exprime mes vifs remerciements aux bibliothèques et archives suivantes qui ont mis aimablement à ma disposition des documents concernant les sources: Bibliothèque Nationale et Bibliothèque de l'Opéra, Paris; Société Frédéric Chopin, Varsovie; Music Library de la Yale University, New

sellschaft, Warschau; Music Library der Yale University, New Haven; Musée de Mariemont, Belgien; Österreichische Nationalbibliothek, Wien.

mont, Belgium; Oesterreichische Nationalbibliothek, Vienna.

Haven; Musée de Mariemont, Belgique; Österreichische Nationalbibliothek, Vienne.

Rheinberg, Sommer 1978

Ewald Zimmermann